叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 蝴蝶的葬礼——(the Butterfly's Funeral A Sequel To The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蝴蝶的葬礼——(The Butterfly's Funeral A Sequel to the)

['frʌntɪspi:s] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

['saɪki] ,
Psyche ,
精神 ,

精神,

[træns'fɔ:md] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
transformed to a Butterfly .
转变 到 一个 蝴蝶 .

化作蝴蝶。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði]
A SEQUEL TO THE
一个 续集 到 这

《》的续集

['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [bɔ:l] [ænd; ənd] ['græsˌhɑ:pərz] [fi:st] .
BUTTERFLY's BALL and GRASSHOPPER's FEAST .
蝴蝶的 球 和 蚱蜢的 盛宴 .

蝴蝶舞会和蚱蜢盛宴。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . [bi:] .
By J . L . B .
经过 J . L . B .

作者：JLB

[ðə; ði] [im'beliʃmənts] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd]
The Embellishments designed and engraved
这 装饰 设计 和 刻

设计和雕刻的装饰物

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
BY A LADY .
经过 一个 女士 .

出自一位女士之手。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ['wɔlis] [dʒʌn] . ,
PRINTED FOR JOHN WALLIS JUN . ,
打印 为了 约翰 沃利斯 六月 . ,

为约翰·沃利斯二世印制

[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['laɪbreri] & [ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] - [mæp]
At 在 **the** 这 **Universal** 普遍的 **Juvenile** 少年 **Library** 图书馆 **&** & **original** 原来的 **Dissected** 解剖 **-** - **Map** 地图
['werhaʊs] ,
Warehouse 仓库 **,** ,

在环球少儿图书馆和原版解剖地图仓库，

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['lʌdˌgeɪt] - [striːt] , [tuː; tə]
Removed 已移除 **from** 从 **Ludgate** 卢德盖特 **-** - **street** 街道 **,** , **to** 到

从卢德盖特街移走

[noʊ] . - , [strænd] ,
No 不 **.** . **188** - **,** , **STRAND** 链 **,** ,

斯特兰德街188号

([nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] - [ænd; ənd] - ['æŋkər] ['tævərn]) . - .
((**Next** 下一个 **Door** 门 **to** 到 **the** 这 **Crown** 王冠 **-** - **and** 和 **-** - **Anchor** 锚 **Tavern** 酒馆 **)**) **.** . **1808** - **.** .

（皇冠与锚酒馆隔壁）。1808 年。

['brɛtəl] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ['printərz] , ['mɑːrʃl] - [striːt] , ['goʊldən] - [skwer] .
Brettell 布雷特尔 **and** 和 **Co** 合作 **.** . **Printers** 打印机 **,** , **Marshall** 马歇尔 **-** - **Street** 街道 **,** , **Golden** 金的 **-** - **Square** 正方形 **.** .

Brettell and Co. 印刷厂，马歇尔街，金广场。

[ðə; ði]
the 这

这

[oʊ] , [jiː; ji] , [huː] [soʊ] ['leɪtli] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] [geɪ] ,
Oh 哦 **,** , **ye** 是的 **,** , **who** WHO **so** 所以 **lately** 最近 **were** 是 **blythesome** - **and** 和 **gay** 同性恋 **,** ,

哦，你们这些不久前还兴高采烈、快乐无比的人啊！

[æt; ət][ðə; ði] ['bʌtɚˌflaɪz] ['bæŋkwɪt] , [kə'raʊzɪŋ] [ə'weɪ] ;
At 在 **the** 这 **Butterfly's** 蝴蝶的 **Banquet** 宴会 **,** , **carousing** 狂欢 **away** 离开 **;** ;

在蝴蝶的盛宴上，尽情狂欢；

[jʊr; jər] [fiːsts] [ænd; ənd][jʊr; jər]['revəlz][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɑːr; ər][fled] ,
Your 你的 **feasts** 盛宴 **and** 和 **your** 你的 **revels** 揭秘 **of** 的 **pleasure** 乐趣 **are** 是 **fled** 逃亡 **,** ,

你们的宴饮和享乐都已消逝，

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt] , [ðə; ði] ['bʌtɚˌflaɪz] [ded] .
For 为了 **the** 这 **soul** 灵魂 **of** 的 **the** 这 **Banquet** 宴会 **,** , **the** 这 **Butterfly's** 蝴蝶的 **dead** 死的 **.** .

宴会的灵魂啊，蝴蝶已经死了。

[noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪt] [æd'væns] ,
No 不 **longer** 更长 **the** 这 **Flies** 苍蝇 **and** 和 **the** 这 **Emmets** 艾米特 **advance** 进步 **,** ,

苍蝇和艾米特不再前进，

[tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['græsˌhɑːpərz] [dæns] ;
To 到 **join** 加入 **with** 和 **their** 他们的 **friends** 朋友们 **in** 在 **the** 这 **Grasshopper's** 蚱蜢的 **dance** 舞蹈 **;** ;

与朋友们一起加入蚱蜢的舞蹈；

[fɔːr; fər] [siː] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [fɔːrm] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bend] ,

For	see	,	his	thin	form	o'er	the	favourite	bend	,
为了	看	,	他的	薄的	形式	超过	这	最喜欢的	弯曲	,

瞧，他瘦削的身影倚靠在最爱的弯道上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [mɔːnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

And	the	Grasshopper	mourns	for	the	loss	of	his	friend	.
和	这	蚱蜢	哀悼	为了	这	损失	的	他的	朋友	.

蚱蜢为失去朋友而悲伤。

[ænd; ənd] [hɑːrk] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [dɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biː] ,

And	hark	,	to	the	funeral	dirge	of	the	Bee	,
和	听着	,	到	这	葬礼	挽歌	的	这	蜜蜂	,

听啊，那是蜜蜂的葬礼挽歌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːtl] [huː] ['fɑːloʊz] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] [hiː; hi] ;

And	the	Beetle	who	follows	as	solemn	as	he	;
和	这	甲虫	WHO	跟随	作为	庄严	作为	他	;

还有那只像他一样庄严地跟在他身后的甲虫；

[ænd; ənd] [siː] , [wer] [soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [ðə; ði] [griːn] ['rʌʃɪz] [weɪv] ,

And	see	,	where	so	mournful	the	green	rushes	wave	,
和	看	,	在哪里	所以	悲哀	这	绿色的	冲刺	海浪	,

瞧，那里绿色的芦苇摇曳着，多么哀伤啊！

[ðə; ði] [moʊl] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [greɪv] .

The	Mole	is	preparing	the	Butterfly's	grave	.
这	痣	是	准备	这	蝴蝶的	严重	.

鼹鼠正在为蝴蝶准备坟墓。

[ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [ə'tendid] , [bʌt; bət] [koʊld] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] ;

The	Dormouse	attended	,	but	cold	and	forlorn	;
这	睡鼠	参加	,	但	寒冷的	和	绝望	;

睡鼠也来了，但它冷漠而孤寂；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [næt] ['sloʊli] ['wɪndɪd] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [hɔːrn] ;

And	the	Gnat	slowly	winded	his	shrill	little	horn	;
和	这	蚋	缓慢地	喘息	他的	尖锐	小的	喇叭	;

蚊蚋缓缓地吹响了它尖锐的小喇叭；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːθ] , [huː] [wʌz; wəz] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstər] ,

And	the	Moth	,	who	was	griev'd	for	the	loss	of	a	sister	,
和	这	蛾	,	WHO	曾是	-	为了	这	损失	的	一个	姐姐	,

而那只蛾子，因为失去了妹妹而悲痛欲绝，

[bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Bent	over	the	body	,	and	silently	kist	her	.
弯曲	超过	这	身体	,	和	默默	基斯特	她	.

俯身靠近尸体，默默地亲吻她。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] - , [æt; ət] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	corse	was	embalm'd	,	at	the	set	of	the	sun	,
这	课程	曾是	-	,	在	这	放	的	这	太阳	,

日落时分，尸体被进行了防腐处理。

[ænd; ənd] - [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪlk] - [wɜːrm] [hæd; həd] [spʌn] ;

And	enclos'd	in	a	case	,	which	the	Silk	-	worm	had	spun	;
和	-	在	一个	案件	,	哪个	这	丝绸	-	蠕虫	有	旋转	;

并被装在一个蚕吐丝形成的茧里；

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] , [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] [leɪd] ,

By	the	help	of	the	Hornet	,	the	coffin	was	laid	,
经过	这	帮助	的	这	大黄蜂	,	这	棺材	曾是	铺设	,

在"大黄蜂"号的帮助下，棺材被安放好了。

[ɑːn][ə; eɪ] [bɪr] , [aʊt][ʌv; əv] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] [meɪd] .

On	a	bier	,	out	of	myrtle	and	jessamine	made	.
在	一个	柩	,	出去	的	桃金娘	和	茉莉花	制成	.

用桃金娘和茉莉花制成的灵柩。

[ɪn] ['wipər] [ænd; ənd]['skɑːrfs] , [keɪm] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɔːl] ,

In	weepers	and	scarfs	,	came	the	Butterflies	all	,
在	哭泣者	和	围巾	,	来了	这	蝴蝶	全部	,

蝴蝶们都裹着围巾，泪流满面地来了。

[ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][pɔːl] :

And	six	of	their	numbers	supported	the	pall	:
和	六	的	他们的	数字	有	这	灵柩	:

他们当中有六人抬着灵柩:

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] [keɪm] [ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] [blæk] :

And	the	Spider	came	there	,	in	his	mourning	so	black	:
和	这	蜘蛛	来了	那里	,	在	他的	丧	所以	黑色的	:

蜘蛛也来了，它身披漆黑的丧服:

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] - [wɜːrm] [suːn] - [hɪm; ɪm] [bæk] .

But	the	fire	of	the	Glow	-	worm	soon	frighten'd	him	back	.
但	这	火	的	这	辉光	-	蠕虫	很快	-	他	后退	.

但萤火虫的火焰很快就把他吓跑了。

[ðə; ði] [grʌb] [left][hɪz; ɪz] [nʌt] - [ʃel] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][sæd] [θrɔːŋ] ,

The	Grub	left	his	nut	-	shell	,	to	join	the	sad	throng	,
这	幼虫	左边	他的	坚果	-	壳	,	到	加入	这	伤心	人群	,

小虫离开了它的坚果壳，加入了悲伤的人群。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [led][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] - [wɜːrm] [ə'lɔːŋ] ,

And	slowly	led	with	him	the	Book	-	worm	along	,
和	缓慢地	引领	和	他	这	书	-	蠕虫	沿着	,

于是，他慢慢地带着书虫一起往前走。

[huː] [wept] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['neɪbɚz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [duːm] ,

Who	wept	his	poor	neighbour's	unfortunate	doom	,
WHO	哭泣	他的	贫穷的	邻居	不幸	厄运	,

谁为他可怜的邻居的不幸遭遇而哭泣?

[ænd; ənd] [roʊt] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] , [tuː; tə][biː; bi][plækd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] : —

And	wrote	these	few	lines	,	to	be	plac'd	on	his	tomb	:	—
和	写道	这些	很少	线条	,	到	是	放置	在	他的	墓	:	—

他写下了这几行字，刻在他的墓碑上：——

[æt; ət] [ðɪs] ['sɑːləm] [spɑːt] , [wer] [ðə; ði] [griːn] ['rʌʃɪz] [weɪv] ,

At	this	solemn	spot	,	where	the	green	rushes	wave	,
在	这	庄严	点	,	在哪里	这	绿色的	冲刺	海浪	,

在这片庄严肃穆之地，绿芦苇随风摇曳，

[hɪr] ['sædli] [wiː; wi] [bent] [ɔː(r)]

Here	sadly	we	bent	o'er
这里	令人遗憾的是	我们	弯曲	超过

在这里，我们悲哀地弯下了腰

[ðə; ði] ['bʌtɚˌflaɪz] [greɪv] ;

the	Butterfly's	grave	;
这	蝴蝶的	严重	;

蝴蝶墓;

- [twʌz] [hɪr] [wiː; wi][tuː; tə] ['bjuːti] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːbsəkwiz] [peɪd] ,

'	Twas	here	we	to	beauty	our	obsequies	paid	,
-	那是	这里	我们	到	美丽	我们的	葬礼	有薪酬的	,

我们在此为逝者献上最美好的祭品，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊnd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['æʃɪz] [hæv; həv] [meɪd] .

And	hallow'd	the	mound	which	her	ashes	have	made	.
和	神圣的	这	冢	哪个	她	灰烬	有	制成	.

并将她骨灰形成的土堆视为圣地。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['deɪzi] [ænd; ənd]['vaɪələt] [bloʊ] ,

And	here	shall	the	daisy	and	violet	blow	,
和	这里	将	这	雏菊	和	紫色	吹	,

这里将盛开雏菊和紫罗兰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [snoʊ] ;

And	the	lily	discover	her	bosom	of	snow	;
和	这	百合	发现	她	怀	的	雪	;

百合花发现了她雪白的胸膛;

[waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːf] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

While	under	the	leaf	,	in	the	evenings	of	spring	,
尽管	在下面	这	叶子	,	在	这	晚上	的	春天	,

在春天的傍晚，当树叶下.....

[stɪl] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['græshɑːpər] [sɪŋ] .

Still	mourning	her	friend	,	shall	the	Grasshopper	sing	.
仍然	丧	她	朋友	,	将	这	蚱蜢	唱歌	.

蚱蜢仍将哀悼她的朋友，歌唱。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ðə; ði] ['bʌtɝˌflaɪz] [ded]

For	the	soul	of	the	Banquet	the	Butterfly's	dead
为了	这	灵魂	的	这	宴会	这	蝴蝶的	死的

为了宴会的灵魂，蝴蝶已死

[ænd; ənd][ðə; ði] - [mɔːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

And	the	Graſshopper	mourns	for	the	loſs	of	his	friend
和	这	-	哀悼	为了	这	-	的	他的	朋友

而采摘者则为失去朋友而悲伤

[ænd; ənd][hɑːrk] !

And	hark	!
和	听着	!

听!

[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][dɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [biː] & [siː] .

to	the	funeral	dirge	of	the	Bee	&	c	.
到	这	葬礼	挽歌	的	这	蜜蜂	&	c	.

致蜜蜂等的葬礼挽歌

[ðə; ði][moʊl][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtɝˌflaɪz] [greɪv]

The	Mole	is	preparing	the	Butterfly's	grave
这	痣	是	准备	这	蝴蝶的	严重

鼹鼠正在准备蝴蝶的坟墓

[ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪm'baːmd] [æt; ət][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] & [siː] .

The	corse	was	embalmed	at	the	set	of	the	Sun	&	c	.
这	课程	曾是	防腐处理	在	这	放	的	这	太阳	&	c	.

尸体在《太阳报》等报刊杂志发表后进行了防腐处理。

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] - [ðə; ði][pɔːl]

And	ſix	of	their	numbers	ſupported	the	Pall
和	-	的	他们的	数字	-	这	帕尔

他们当中有六人支持帕尔。

[ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] [ə'tendid] [bʌt; bət][koʊld] & [fər'lɔ:rn] & [si:] .

The	Dormouse	attended	but	cold	&	forlorn	&	c	.
这	睡鼠	参加	但	寒冷的	&	绝望	&	c	.

睡鼠也来了，但它又冷又孤寂等等。

[bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['baɪ:di][ænd; ənd]['saɪləntli] [kɪst] [hɜ:r; hər]

Bent	over	her	body	and	silently	kist	her
弯曲	超过	她	身体	和	默默	基斯特	她

他俯身在她身上，默默地吻了她。

[ðə; ði] [grʌb] [left][hɪz; ɪz] - [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][sæd] [θrɔ:ŋ]

The	Grub	left	his	nutſhell	to	join	the	sad	throng
这	幼虫	左边	他的	-	到	加入	这	伤心	人群

幼虫离开了它的坚果地狱，加入了悲伤的人群。

[ænd; ənd] [roʊt] [ði:z] [fju:] [laɪnz][tu:; tə][bi:; bi][plækd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:m]

And	wrote	these	few	lines	to	be	plac'd	on	his	tomb
和	写道	这些	很少	线条	到	是	放置	在	他的	墓

他写下这几行字，要刻在他的墓碑上。

['epɪtæf]

EPITAPH

墓志铭

墓志铭

[tu:; tə][ðə; ði]

TO	THE
到	这

到

['meməri] [ʌv; əv] ['pæpəˌlɑ:n] .

MEMORY	OF	PAPILLON	.
记忆	的	蝴蝶	.

蝴蝶的记忆。

[æt; ət] [ðɪs] ['sɑ:ləm] [spɑ:t] , [wer] [ðə; ði] [gri:n] ['rʌʃɪz] [weɪv] ,

At	this	solemn	spot	,	where	the	green	rushes	wave	,
在	这	庄严	点	,	在哪里	这	绿色的	冲刺	海浪	,

在这片庄严肃穆之地，绿芦苇随风摇曳，

[hɪr] ['sædli] [wi:; wi] [bent] [ɔ:(r)]

Here	sadly	we	bent	o'er
这里	令人遗憾的是	我们	弯曲	超过

在这里，我们悲哀地弯下了腰

[ðə; ði] ['bʌtɜˌflaɪz] [greɪv] ;

the	Butterfly's	grave	;
这	蝴蝶的	严重	;

蝴蝶墓;

- [twʌz] [hɪr] [wi:; wi][tu:; tə] ['bju:ti] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:bsəkwiz] [peɪd] ,

'	Twas	here	we	to	beauty	our	obsequies	paid	,
-	那是	这里	我们	到	美丽	我们的	葬礼	有薪酬的	,

我们在此为逝者献上最美好的祭品，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊnd] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['æʃɪz] [hæv; həv] [meɪd] .

And	hallow'd	the	mound	which	her	ashes	have	made	.
和	神圣的	这	冢	哪个	她	灰烬	有	制成	.

并将她骨灰形成的土堆视为圣地。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['deɪzi] [ænd; ənd]['vaɪələt] [bloʊ] ,

And	here	shall	the	daisy	and	violet	blow	,
和	这里	将	这	雏菊	和	紫色	吹	,

这里将盛开雏菊和紫罗兰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli] [dɪ'skʌvər][hɜ:r; hər]['bʊzəm][ʌv; əv] [snoʊ] ;

And	the	lily	discover	her	bosom	of	snow	;
和	这	百合	发现	她	怀	的	雪	;

百合花发现了她雪白的胸膛;

[waɪl] ['ʌndər][ðə; ði] [li:f] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

While	under	the	leaf	,	in	the	evenings	of	spring	,
尽管	在下面	这	叶子	,	在	这	晚上	的	春天	,

在春天的傍晚，当树叶下.....

[stɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['græshɑ:pər] [sɪŋ] .

Still	mourning	her	friend	,	shall	the	Grasshopper	sing	.
仍然	丧	她	朋友	,	将	这	蚱蜢	唱歌	.

蚱蜢仍将哀悼她的朋友，歌唱。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]

Just	published	at
只是	已发布	在

刚刚发布

[wɔ:lɪsɪz]

WALLIS'S
沃利斯的

沃利斯

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['laɪbreri] ,

UNIVERSAL	JUVENILE	LIBRARY	,
普遍的	少年	图书馆	,

环球少儿图书馆

[meɪ] - [deɪ] [i:v] ,

MAY	-	DAY	EVE	,
可能	-	天	前夕	,

五一节前夜

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæplət] ;

OR	,	THE	ROYAL	CHAPLET	;
或者	,	这	皇家	花冠	;

或者，皇家小教堂;

['hʌmbli] [ɪn'skraɪbd][tu:; tə]

Humbly	inscribed	to
谦卑地	铭文	到

谦卑地铭刻于

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ʃɑ:rlət] [ʌv; əv] [weɪlz] .

THE	PRINCESS	CHARLOTTE	OF	WALES	.
这	公主	夏洛特	的	威尔士	.

威尔士夏洛特公主。

[ðə; ði]['poʊəm][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] .

the	poem	and	designs	by	a	lady	.
这	诗	和	设计	经过	一个	女士	.

诗歌和设计均出自一位女士之手。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl][wɜ:rk][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪbərəl] ['pʌblɪk] ,

The	above	Juvenile	Work	has	met	with	a	Reception	from	a	liberal	Public	,
这	多于	少年	工作	有	遇见	和	一个	接待	从	一个	自由主义	民众	,

上述青少年作品受到了自由派公众的好评。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] [moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] — [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ɪn'spektɪd]

beyond	**the**	**Publisher's**	**most**	**sanguine**	**expectations**	**—**	**Those**	**who**	**have**	**not**	**inspected**
超过	这	出版商的	最多	乐观	期望	—	那些	WHO	有	不是	检查

[ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:r; ər][moʊst] [rɪ'spektfəli] [ɪn'fɔ:rmd] ,

it	**,**	**are**	**most**	**respectfully**	**informed**	**,**
它	,	是	最多	尊敬	知情的	,

超出出版商最乐观的预期——尚未审阅者，敬请知悉。

[ðæt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['ʌðərwaɪz] [ək'septəb(ə)l] ,

that	**independent**	**of**	**the**	**Poem**	**,**	**it**	**will**	**be**	**found**	**otherwise**	**acceptable**	**,**
那	独立的	的	这	诗	,	它	将要	是	成立	否则	可接受	,

撇开诗歌本身不谈，它在其他地方也会被认为是可以接受的。

[æz; əz][ðə; ði][ten] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪst] ['pætərn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

as	**the**	**ten**	**accompanying**	**Designs**	**are**	**chaste**	**Patterns**	**for**	**the**	**Exercise**	**of**	**the**
作为	这	十	随同	设计	是	贞洁	图案	为了	这	锻炼	的	这

[jʌŋ] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['pens(ə)l] .

Young	**Artist's**	**Pencil**	**.**
年轻的	艺术家的	铅笔	.

随附的十幅设计图是供年轻艺术家练习铅笔画的纯洁图案。

[wɔ:lɪsɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] - [mæp] ['werhaʊs] , [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['lʌdˌgeɪt] [stri:t] ,

Wallis's	**Original**	**Dissected**	**-**	**Map**	**Warehouse**	**,**	**removed**	**from**	**Ludgate**	**Street**	**,**
沃利斯的	原来的	解剖	-	地图	仓库	,	已移除	从	卢德盖特	街道	,

[tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]['ærəndəl] [stri:t] ,

to	**the**	**Corner**	**of**	**Arundel**	**Street**	**,**
到	这	角落	的	阿伦德尔	街道	,

沃利斯的原始解剖地图仓库，从卢德盖特街搬迁至阿伦德尔街拐角处，

[strænd] ; [wer] ['kætəlɔ:gz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [in'venʃənz] [ɑ:r; ər]

Strand	**;**	**where**	**Catalogues**	**of**	**his**	**numerous**	**and**	**Instructive**	**Inventions**	**are**
斯特兰德	;	在哪里	产品目录	的	他的	很多的	和	有指导意义的	发明	是

[dɪ'lɪvərd] ['grætɪsˌgreɪtɪs] .

delivered	**gratis**	**.**
发表	免费	.

斯特兰德；那里免费提供他众多富有启发性的发明目录。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,

The	**cover**	**of**	**the**	**original**	**book**	**is**	**almost**	**a**	**facsimile**	**of**	**the**	**title**	**page**	**,**
这	覆盖	的	这	原来的	书	是	几乎	一个	传真	的	这	标题	页	,

原书的封面几乎与扉页一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

except	**that**	**instead**	**of**
除了	那	反而	的

只不过，不是

[ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði]

A	**SEQUEL**	**TO**	**THE**
一个	续集	到	这

《》的续集

['bʌtɚˌflaɪz] [bɔ:l] [ænd; ənd] ['græsˌhɑ:pərz] [fi:st]

BUTTERFLY'S	**BALL**	**and**	**GRASSHOPPER'S**	**FEAST**
蝴蝶的	球	和	蚱蜢的	盛宴

蝴蝶舞会和蚱蜢盛宴

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt]
it **has** **the** **more** **explicit**
它 有 这 更多的 显式

它有更明确的表述。

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]
INTENDED **AS** **A** **SEQUEL** **TO** **THE**
故意的 作为 一个 续集 到 这

意在作为前作的续集

['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [bɔːl] [ænd; ənd] ['græsˌhɑːpərz] [fiːst]
BUTTERFLY's **BALL** **and** **GRASSHOPPER's** **FEAST**
蝴蝶的 球 和 蚱蜢的 盛宴

蝴蝶舞会和蚱蜢盛宴

[baɪ]['mɪstər] . ['rɑːskoʊ] .
BY **MR** **.** **ROSCOE** **.**
经过 先生 . 罗斯科 .

作者：罗斯科先生

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ([nʌt] - [ʃel] / ['nʌtʃel]) [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Inconsistent **hyphenation** **(** **nut** **-** **shell** **/** **nutshell** **)** **has** **been** **retained** **.**
不一致 连字符 (坚果 - 壳 / 简而言之) 有 到过 保留 .

保留了不一致的连字符（nut-shell/nutshell）。

[-] [noʊts] [ɪn][tekst] — ['moʊstli]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] [kə'rekʃnz] — [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][feɪnt]
Transcriber's **notes** **in** **text** **—** **mostly** **detailing** **corrections** **—** **are** **indicated** **by** **faint**
转录员的 笔记 在 文本 — 大多 详细说明 更正 — 是 表明的 经过 头晕的
['dɑːtɪd] [ˌʌndər'laɪnɪŋ] .
dotted **underlining** **.**
虚线 下划线 .

文本中的转录员注释（主要详细说明了更正）用浅色虚线下划线表示。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][noʊt] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll **the** **mouse** **over** **the** **word** **and** **the** **note** **will** **appear** **.**
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 笔记 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，注释就会出现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神